



Organización de Aviación Civil Internacional
Oficina para Norteamérica, Centroamérica y Caribe
**Nonagésima Tercera Reunión de Directores Generales de Aviación Civil
de Centroamérica y Panamá**
(DGAC CAP/93)

DGAC CAP/93 - NI/15
01/07/08

Ciudad México, México, del 9 al 10 de Julio 2008

**Cuestión 3 del
Orden del Día:**

Cuestiones sobre Navegación Aérea

3.1 Seguimiento a otros asuntos de Navegación Aérea

**PROFICIENCIA EN EL IDIOMA INGLES
DEL PERSONAL ATS DE COCESNA**

(Nota Informativa presentada por COCESNA - ACNA)

RESUMEN

Esta Nota Informativa presenta las acciones correctivas que ha llevado a cabo COCESNA para mejorar la proficiencia en el Idioma Inglés de los Controladores de Tránsito Aéreo y lograr la nivelación deseada, evitando así que este factor pudiera ser contribuyente para la ocurrencia de Incidentes ATS

1. Introducción

1.1 Ante la identificación de deficiencias en la competencia en el uso del Idioma Inglés en los servicios de tránsito aéreo, señaladas en la reunión CAR/SAM/3, COCESNA determinó implantar, como una de las acciones correctivas, que los aspirantes a controladores de tránsito aéreo deben tener el dominio del idioma inglés, estableciendo como requisito de reclutamiento la aprobación de un examen que valide dicha competencia, dando como resultado que a partir del año 2000 las personas contratadas son completamente bilingües (Español-Inglés).

2. Acciones ejecutadas por COCESNA

2.1 Se designó a un controlador de tránsito aéreo con especialización en la enseñanza del Idioma Inglés, para que impulsara la competencia de este Idioma en el personal ATS, proporcionándoles la debida capacitación, habiendo asistido, entre otros eventos, al Simposio Lingüístico de Aviación de OACI, realizado en Montreal, Canadá.

2.2 En el mes de julio del 2003, se comenzó un programa de capacitación en el Idioma Inglés dirigido a 23 controladores de CENAMER, de cierta antigüedad, que en su oportunidad presentaron algunas debilidades en el manejo de este Idioma, dicho programa consistió en aplicar exámenes para determinar el nivel de cada uno de ellos.

2.3 En ese mismo año 2003, el especialista en enseñanza en el idioma Inglés comenzó a impartir clases en las instalaciones de COCESNA a veintitrés (23) Controladores de CENAMER, iniciando con el nivel dos (2), después de 10 meses de impartición de clases en un horario de lunes a viernes con dos horas diarias, se alcanzó el nivel cuatro (4) de la Escala de Calificación de la Competencia Lingüística de la OACI, siendo así que se superaron las debilidades del manejo del idioma y se consiguió fluidez.

2.4 En el mes de enero del 2005, COCESNA a través de la Gerencia de Recursos Humanos, contrató a una institución educativa especializada en la enseñanza del Idioma Inglés, institución en la cual aproximadamente el 50% de los controladores de tránsito aéreo recibieron el curso completo.

2.5 En el mes de julio del 2005, se evaluó a todo el personal de CENAMER de acuerdo a las recomendaciones de evaluación emitidas en documento 9835 de OACI, edición preliminar 2004 “Manual para la implementación de los requerimientos de competencia del Idioma Inglés”, utilizando la siguiente metodología:

- a) Se aplicó un examen tipo entrevista oral de aproximadamente 20 minutos para evaluar la competencia del habla y escucha.
- b) Dicho examen está basado en la escala de niveles y descriptores holísticos de OACI.
 - Pronunciación
 - Estructura Gramatical
 - Vocabulario
 - Fluidez
 - Interacciones
- c) Se evaluó la competencia del habla y escucha en un contexto apropiado para aviación
- d) Se evaluó el uso del lenguaje en un contexto más amplio que el uso de las fraseologías de OACI por si solo.
 - Se evaluaron 55 Controladores, obteniéndose un diagnostico general de la competencia del personal ATS del Centro de Control de CENAMER con los resultados siguientes:
 - El diagnóstico indicó que un 2% de los controladores está en el nivel Pre-elemental, un 4% en el nivel 2 y un 13% en el nivel 3 para hacer un total de 19% de los controladores de CENAMER ACC que está por debajo de nivel operacional 4 de OACI; un 30% está en el nivel operacional 4, un 18% está en el nivel 5; y un 33% está en el nivel de experto 6 para sumar esto un total de 81% que está en el nivel 4 o por encima de este nivel.
- e) En el mes de Septiembre del 2007 se realizó nuevamente una evaluación al personal que estaba por debajo del nivel 4, resultando que tres Controladores mantenían el nivel 2, y nueve Controladores en el nivel 3.

- f) En el mes de octubre del 2007 ante los resultados obtenidos de la evaluación, COCESNA inicia un plan de acción para tratar de subir el nivel de proficiencia de Inglés al personal que se encontró por debajo del nivel operativo 4, dicho plan consistió en impartir un curso intensivo de siete semanas de duración el cual fue impartido por el especialista en idioma Inglés y como resultado se obtuvo que tres controladores que estaban en nivel 3 subieron a nivel 4 operativo.
- g) Actualmente (Junio/2008) se continúa impartiendo dicho curso para continuar elevando el nivel de proficiencia de inglés al personal ATS y como resultado del trabajo que se ha hecho en este tema la situación actual es la siguiente:

Nivel de Competencia Lingüística según la escala de la OACI	Numero de Controladores
Nivel 2	3
Nivel 3	7
Nivel 4	30
Nivel 5	16
Nivel 6	6
Total	62

3. Acción Sugerida

Se invita a la reunión a tomar nota de la información suministrada.